



LE SOUVENIR

FRANCO-POLONAIS

Le Souvenir Polonais en France

Placé sous la bienveillance du Consulat Général de Pologne à Lyon

# POLSKA

## Gazeta du passé, du présent et du futur...

Bulletin national N° 2 / 3<sup>ème</sup> trimestre 2012

### Dzien Dobry

Pour beaucoup d'entre vous, la période estivale coïncide avec la parution de ce bulletin. Néanmoins, je vous invite à me faire parvenir vos compte rendus, vos annonces de manifestations et autres articles pour le numéro de septembre prochain avant le 15 août 2012.

En effet, ce bulletin national est le votre et ne peut pas vivre sans vous! Il serait dommage de ne pas le faire grandir faute de votre non participation. Il faut savoir que toutes les rubriques seront les bienvenues. La rubrique de Gérard Soufflet par exemple pourrait être élargie à d'autres régions...

Chaque région, chaque comité doit participer et partager ses informations afin de continuer à entretenir les liens d'amitié et de souvenir, mais surtout communiquer pour le futur.

Bonnes vacances à toutes et tous...

Marc Petit, rédacteur en chef de Polska.

### Polonia actualités

Le Centre Associatif Parodien accueillera la 3<sup>ème</sup> Journée folklorique franco-polonaise le dimanche 9 septembre.

Cette édition a été baptisée Gérard Bator en hommage à celui qui avait créé et présidé le comité Bourgogne Franche-Comté du Souvenir Polonais en France.

Décédé l'an dernier, Gérard Bator avait aussi été à l'initiative de ces premières rencontres franco-polonaises régionales en 2010. 700 personnes étaient présentes pour ce premier rendez-vous, depuis, le succès est le même.

Cette année, les organisateurs ont même prévu un bus au départ de Montceau-les-Mines pour faciliter le déplacement de très nombreuses personnes venant du bassin minier.

Au programme de cette troisième édition: une commémoration au monument et une messe internationale au CAP le matin.

Après un repas polonais, place à un spectacle folklorique à partir de 14 h 30 avec le groupe dijonnais Warszawa, la fanfare de l'Élan Palingeois, la Borruto Family et le président national du Souvenir Franco Polonais qui excellera dans une démonstration de tuba.

Un rendez-vous à ne pas manquer...

## DIMANCHE 9 SEPTEMBRE 2012

Centre Associatif Parodien

3<sup>ème</sup>

### Journée folklorique Gérard Bator



WARSZAWA DIJON (Pologne)

ÉLAN PALINGEOIS (France)

LA BORRUTO FAMILY (Italie)

9 h 30 Commémoration au monument

10 h 30 Messe internationale au CAP

14 h 30 Spectacle folklorique

**Spectacle 10 €**

**et sur réservation au 06 16 04 67 91**

**Repas spectacle 20 €**

**Repas spectacle + Bus 30€**

**(au départ de Montceau-les-Mines)**

**Buvette - Vente de produits Polonais - Artisanat**



LE SOUVENIR  
FRANCO-POLONAIS  
Le Souvenir Polonais en France  
Bourgogne/Franche-Comté



Placé sous la bienveillance du Consulat Général de Pologne à Lyon



Document Franco Polonais Déclaré en Publication N° W42500003

Ne pas jeter sur la voie publique

P  
A  
R  
A  
Y  
  
L  
E  
M  
O  
N  
I  
A  
L

© MARC PETIT

## Mieczyslaw Bargiel «Roger»



Retrouvez chaque mois de nouveaux articles consacrés à la Résistance polonaise en Saône et Loire sur le site: [respol71.com](http://respol71.com)

Le précédent article (voir Polska n°1) vous a présenté Stanislaw KAWA «Topor», le commandant du maquis fondé en Saône et Loire par la résistance polonaise légaliste (soutenant le gouvernement polonais exilé à Londres).

La résistance communiste polonaise avait elle-aussi un maquis, relevant de la double direction des F.T.P.-français de Saône et Loire et de la direction parisienne de la M.O.I.

Son chef était Mieczyslaw Bargiel «Roger».

Mieczyslaw Bargiel est né le 26 août 1920 à Zagorze, près de Sosnowiec.

La famille émigre en France en 1923, suivant le père embauché par les houillères de Blanzay; elle réside aux Gautherets (commune de St Vallier), où Mietek participe aux associations catholiques (scouts et cercle théâtral Koło Amatorskie Wesolosc). En 1938, les parents et les six enfants sont naturalisés français. Les fils travaillent à la mine.

À la déclaration de guerre, les deux frères aînés de Mietek sont mobilisés dans l'armée française. Le plus âgé, Tadeusz, restera prisonnier jusqu'en 1945, le suivant, Zénon, né en 1919, est tué le 14 juin 1940.

Mietek se marie à Montceau-les-Mines, le 25 octobre 1940 avec Helena Majerowska et réside désormais au Magny.

En 1942, alors qu'il travaille au puits Darcy, il fréquente les militants polonais de la M.O.I, qui s'implante alors dans le bassin.

En 1943, il entre au parti communiste et participe à quelques actions de sabotage menées par le groupe des jeunes du Magny.

En janvier 1944, il devient chef de ce groupe sédentaire, qui est décimé début mars par les arrestations menées par la police de sûreté de Dijon.

Avec quelques camarades, Mieczyslaw Bargiel rejoint alors l'embryon de maquis F.T.P.-français «Valmy» qu'organise Louis Boussin «Charlot», dans le secteur de St Bonnet de Joux.

Les Polonais forment bientôt un détachement spécifique, dont Bargiel reçoit le commandement, sous le pseudo de «Roger» ; le groupe migre vers Marizy puis Dompierre-sous-Sanvignes.

Au lendemain du débarquement, les maquis F.T.P. issus du bassin minier se regroupent à Uchon, d'où ils sont délogés par les Allemands les 15 et 16 juin 1944.



Alors qu'ils sont repliés sur les pentes du Mont Beuvray, c'est à l'instigation du responsable national de la M.O.I. Maslankiewicz (cf. «P'tite Polska n°4») que les Polonais sont fusionnés avec un maquis d'évadés soviétiques qui se déplaçait depuis plusieurs mois aux confins de la Côte d'Or, de la Saône et Loire et de la Nièvre.

Bargiel commande un effectif russo-polonais d'une centaine d'hommes; ils agissent de façon éclatée sur un vaste périmètre en Nièvre et Saône et Loire, menant quelques actions de sabotage.

Fin juillet, la situation évoluant, les Polonais reviennent à Aigrefeuille, sur les contreforts d'Uchon.

À cette période, «Roger» est promu par le PCF clandestin au sein du triangle de direction du maquis FTP Valmy, devenu régiment (aux côtés de «Charlot» et d'un commissaire politique régional). Le bataillon polonais a grossi de nombreux volontaires et forme désormais le 9<sup>ème</sup> bataillon FTP de Saône et Loire. Structuré par la M.O.I, il reçoit le nom de «bataillon Adam Mickiewicz»; il est doté d'un étendard, brodé par les femmes de l'organisation communiste Maria Konopnicka, qui vient de se former dans le bassin minier.

Fin août, le bataillon compte environ 450 combattants, répartis en trois compagnies, il assure le contrôle d'une partie des chemins d'accès à Uchon et lance des actions sur les points encore tenus par les Allemands (Etang-sur-Arroux, Marmagne).

Une dizaine de ses hommes sont tués lors de différents accrochages.

Du 8 au 10 septembre 1944, il est engagé dans les combats pour la libération de la ville d'Autun, que le régiment Valmy tente de libérer seul. 58 maquisards du «Valmy» trouveront la mort à cette occasion, dont 3 du bataillon Polonais, avant que l'arrivée des blindés de l'armée de de Lattre de Tassigny n'entraîne la reddition allemande.

La Libération venue, le bataillon Mickiewicz est cantonné d'abord à Montceau (école du Bois-du-Verne), puis au château de Cypierre près de Paray-le-Monial.

Les volontaires intégreront quelques mois plus tard le 19<sup>ème</sup> Groupement d'Infanterie polonaise au sein de la 1<sup>ère</sup> armée française.

Mais Bargiel n'est plus alors parmi eux, car en février 1945 il a été appelé à Paris au sein du bureau militaire de la délégation en France du gouvernement provisoire de la République Polonaise (le «comité de Lublin»).

Le 17 juin 1945, il reçoit un laissez-passer soviétique pour convoyer à Katowice un groupe de deux cents militants du parti. Resté en Pologne, il suivra une carrière d'officier de renseignement.

En 1965, il accède au grade de colonel ; en 1973-74, alors qu'il est retraité de l'armée, il sera premier secrétaire de l'ambassade polonaise à Berne.

En 1981, la France le fait commandeur de l'ordre national du Mérite.

En 1963 à Varsovie, Mieczyslaw Bargiel a publié, aux éditions de la Défense nationale, un livre *Nasz Batalion*, qui retrace de façon assez convenue, l'histoire du maquis F.T.P. polonais de Saône-et-Loire.

Il est mort à Varsovie, le 29 juin 1984.

## La rubrique de Barbara



Images du WEB

Considéré souvent comme le meilleur poète baroque polonais, Morsztyn n'en est peut-être pas le représentant le plus typique. Son originalité naît de la rencontre d'une rare maîtrise verbale avec une imagination extrêmement concrète, vivace, violente, anarchique même : traits propres à la civilisation nobiliaire des « Sarmates » du XVII<sup>e</sup> siècle.

Jan Andrzej Morsztyn est né le 24 juillet 1621 dans le village de Wiśnicz près de Cracovie. Il mourut le 8 janvier 1693 à Paris. C'était un poète polonais, membre de l'aristocratie polonaise et homme d'État durant la République des Deux Nations.

Il est issu d'une famille calviniste et fit ses études supérieures à l'Université de Leyde et voyagea avec son frère à travers l'Italie et la France.

De retour dans son pays il fut un partisan de la France lors des élections libres (*wolna elekcja*) des rois de Pologne.

Jan Andrzej Morsztyn était un *staroste*, haut-fonctionnaire dont le poste était réservé aux dignitaires de la noblesse. Il était également le valet de chambre attitré du roi puis fut nommé secrétaire du roi, ensuite chancelier du roi durant 10 ans, et enfin trésorier du roi.

En 1683, il émigra en France en raison de ses prises de position pro-françaises, allant à l'encontre des alliances nouées entre l'Autriche et le roi de Pologne Jean III Sobieski. En France, il porta le titre de Comte de Châteauvillain.

Il fut le traducteur des écrivains italiens Torquato Tasso, Giambattista Marino et du français Pierre Corneille, notamment pour *Le Cid* en 1660.

Morsztyn était un poète typique de la cour. Les collections les plus célèbres de poèmes originaux sont «Le Luth», «La Canicule» et «étoile du chien» et beaucoup de «Fraszka». En soulignant qu'il écrit de la poésie, ( *które „na nieszporne może ksiądz śpiewać i mniszka w klasztorze”, ale zdarza mu się także skreślić takie strofy, które są „odważne na grzechy”, a czasem „wiersz mój chodzi jako w łaźni nagi”*) que le prêtre, peut chanter pendant les vêpres comme la religieuse au couvent, et que parfois il lui arrive d'écrire des strophes encourageant les péchés ainsi que des vers semblables à un nu dans le bain.

Jan Andrzej Morsztyn était l'arrière grand père de Stanislaw August Poniatowski, dernier roi de Pologne, ainsi que Michał Jerzy Poniatowski, le dernier primat de la 1<sup>ère</sup> République de Pologne.

## **Enfance de Frédéric Chopin**

Il s'est écoulé près d'un quart de siècle après la mort de Frédéric, avant que n'apparaisse un premier livre relatant la vie de notre célèbre compositeur.

L'auteur fut l'un de ses plus grands et fidèles admirateurs; Marceli Antoni Szulc.

Souvenez-vous, en 2010, nous avons fêté le bicentenaire de la naissance de Frédéric Chopin. Or, selon M. A Szulc, Frédéric François Chopin, dont le premier prénom lui a été donné en mémoire de son parrain, le conte Frédéric Skarbski, serait né le 2 mars 1809, dans le petit village de Żelazowa wola, situé à 6 lieues de Varsovie. La date du 22 février 1810 est celle mentionnée sur l'acte de baptême...

La frêle demeure où est né Chopin n'a pas résisté au temps et à la destruction, d'autant qu'un an plus tard, la nomination du père dans le tout nouveau lycée de Varsovie comme professeur de langue et de littérature française, a déterminé le déménagement de toute la famille.

De source autorisée, en la personne de sa sœur Isabelle, le tout jeune enfant montrait une grande attirance pour la musique.

Mais, l'extrême fragilité de sa santé gardait les parents dans une constante inquiétude.

Pour autant, l'enfant dans les premières années de sa vie dégageait des facultés hors du commun, d'une grande vivacité d'esprit et d'un sens aigu de l'observation.

Quelque personne soit-elle, en visite dans la maison familiale, n'échappait pas à la perspicacité de ses observations.

L'apprentissage scolaire des premières années s'effectuait à demeure, dans lequel prenaient part ses deux sœurs dans le but de créer une émulation. Les progrès étonnamment rapides du jeune garçon ont conduit à envisager de l'inscrire précocement à l'école publique.

Entré au lycée, il eu comme camarades de classe, Titus Wojciechowski, Julien Fontana, Gaszyński, ainsi que Dominique Magnuszewski, Stanislas Koźmian et bien d'autres qui s'illustrèrent plus tard dans des domaines artistiques et littéraires.

Très bon élève, il obtint par deux fois des récompenses publiques. Ses matières préférées étant la littérature et l'histoire de Pologne.



Image du WEB

Toutefois, en dehors des études scolaires, les parents ne négligèrent pas de lui adjoindre un professeur pour l'apprentissage du piano, afin de ne pas frustrer ses aspirations naturelles pour la musique.

À cette époque il ne leur vint jamais à l'idée qu'un jour leur fils se consacrerait à une carrière artistique. Mais quelles que soient les matières qu'il étudiait, il devait les entreprendre d'une manière scrupuleuse et rigoureuse.

Prochain épisode « suite de l'enfance de Frédéric, dit Frycek »

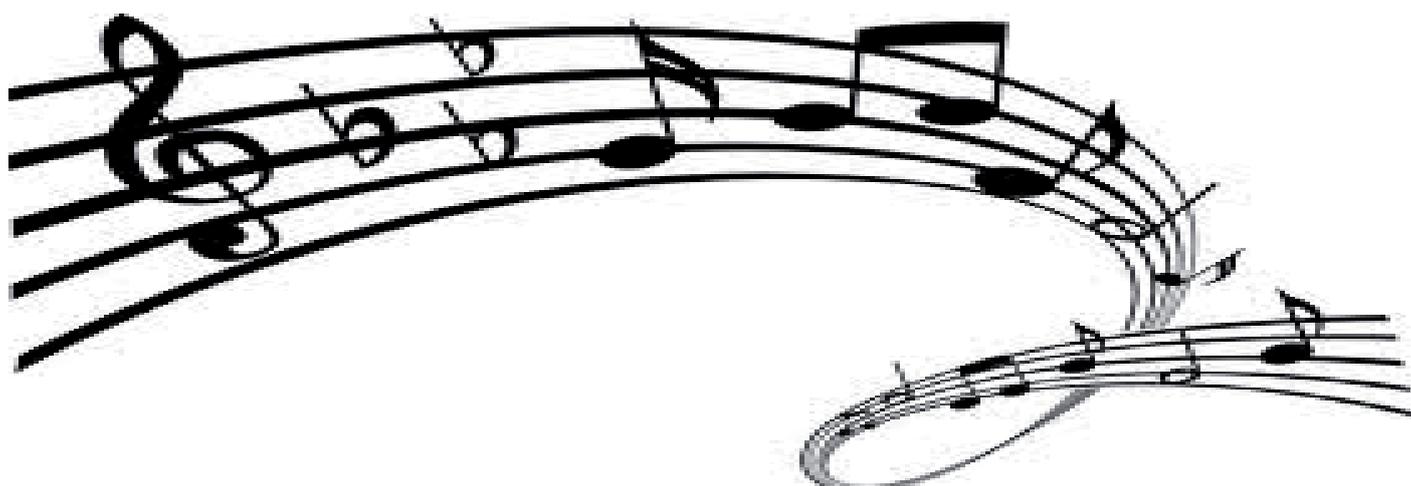


Image du WEB

### Recette Plenze (crêpe aux pommes de terre)

Pour 4 personnes :

1 kg de pommes de terre  
4 grosses cuillères à soupe de farine  
3 oeufs  
1 pincée de sel  
Huile  
Sucre  
Gelée de groseilles (facultatif)  
Préparation : 10 mn  
Cuisson : de 6 à 10 mn



1 Râper finement les pommes de terre crues. Enlever l'excès d'eau s'il y en a (selon la qualité des pommes de terre). Ajouter les oeufs, le sel et la farine. Bien mélanger. Si la pâte est trop liquide, ajouter un peu de farine.

2 Dans une poêle, faire chauffer de l'huile de cuisson (arachide ou tournesol). A l'aide d'une louche, verser la pâte et l'aplatir. Laisser cuire quelques minutes, quand le bord est doré, retourner à l'aide d'une spatule assez large car l'opération est délicate. Laisser cuire entre 6 à 10 minutes selon l'épaisseur de la galette de pommes de terre.

Saupoudrer de sucre (ou étaler la gelée de groseilles) et servir chaud.

Variante: râpez 2 oignons que vous ajouterez aux pommes de terre râpées, ces galettes accompagneront une viande .

Plat du soir : ajoutez à la préparation précédente 1 gousse d'ail haché, 100 g ou plus de lardons, 100 g de fromage râpé et un peu de persil ciselé.

## Clin d'œil littéraire

### Retrouver ses ancêtres polonais

Par où commencer ?  
Quelles sources en France ?  
en Pologne ?



Ce guide de Philippe Christol, clair et détaillé est le premier à expliquer avec précision les sources tant en France qu'en Pologne et ailleurs, les cas particuliers dus aux vicissitudes de l'histoire et l'ordre à respecter dans les démarches.

Il replace la recherche de documents dans son contexte historique et guide le généalogiste pas à pas, avec des cartes des changements de frontières et des structures administratives, des exemples de documents paroissiaux et d'état civil, des modèles de courriers et l'explication de l'organisation des archives polonaises.

**Retrouver ses ancêtres polonais de Philippe Christol**  
160 pages chez ARCHIVES & CULTURE  
26 bis rue Paul-Barruel - 75015 PARIS  
[www.archivesetculture.fr](http://www.archivesetculture.fr)

### St Etienne (42)

Quelques images en souvenir de la célébration de l'anniversaire des 40 ans de sacerdoce du père Karol Kaspusciak. Cette dernière s'est déroulée en la chapelle de la Mission Catholique du Marais.



Boże Tyś moją radością.



Ks. Karol Kapuściak CM

1972 – 2012

Polska – USA – Francja

Dziękuję Bogu  
za bezmiar otrzymanych  
łask i Wam wszystkim  
za życzliwość serc.



### Lyon (69)

Le 6 juin 2012, le Souvenir Franco Polonais était convié à l'Hôtel de la Région à Lyon, par Mr Jean-Jacques Quairanne (Président du Conseil Régional Rhône-Alpin).

Cette invitation, en présence du Consul Général de Pologne à Lyon, de Mr. Tomasz RUDOMINO (Président de l'office national du tourisme en Pologne à Paris), des représentants des différentes chambres économiques de la région de Malopolska et de la région Rhône-Alpes, s'inscrivait dans le cadre du lancement de l'Euro 2012 en Pologne et en Ukraine.

Une présentation des stades des deux pays nous à été faite, ainsi qu'un aperçu de la vie sociale et culturelle de ceux-ci.

Bien sur, étaient présentes quelques personnalités, et non des moindres, représentant le monde du football dans notre région: Messieurs Georges Beretta, fils d'immigrés polonais et ancien joueur de l'ASSE et M. Henryk Kasperscak représentant le comité d'organisation polonais de l'euro 2012 et ancien entraîneur de l'ASSE.

Nous avons pu, autour du verre de l'amitié, présenter le but de notre association.



Extrait du journal La montagne

## Une lampe à flamme à l'échelle dix

Une réplique exacte à l'échelle dix de la lampe à flamme des mineurs a été livrée à l'association Souvenir et patrimoine du mineur par le lycée « Les Marais-Sainte-Thérèse », de Saint-Etienne.

Après huit mois de travail intense, professeurs et élèves, en collaboration avec Fernand Fraisse, ami de l'association et initiateur du projet, ancien mineur dans la ville verte avec à ses côtés Joseph Berthet, ancien professeur, ont fait voir le jour à ce magnifique projet.

### Symbole d'une ville minière qui ne veut pas s'éteindre

Plus de 400 heures de travail ont été nécessaires, depuis l'étude du développement du tronc du cône sur logiciel de traçage, en passant par la découpe plasma des formes de la cuirasse (90 centimètres à la base) ainsi que le contrôle des éléments et l'étude de montage des parties



**RÉPLIQUE.** Avant son implantation définitive, la lampe de mineur a été livrée pour les fêtes de Pentecôte en présence des élus, des membres de l'association Souvenir et patrimoine du mineur, du comité des fêtes ainsi que de Fernand Fraisse, initiateur du projet, et des enseignants concernés de Saint-Etienne.

hautes.

Cette lampe a eu un vif succès pour les festivités de Pentecôte organisées par le comité des fêtes éloisien. Elle se trouvait juste à côté de la reconstitution de la galerie et du stand de l'association Souvenir et patrimoine du mineur. D'une hauteur de trois mètres et d'un poids

total de 280 kilos, elle est un autre symbole d'une ville minière qui ne veut pas s'éteindre. Un projet qui tenait à cœur son président Jacques Lavédrine et le groupe des mineurs de l'association qui ne cesse de faire revivre et rappeler un passé pas si lointain, où cette lampe était le compagnon de route et de travail indis-

pensable des gueules noires, et notamment un moyen de déceler la présence de grisou.

Un geste fort apprécié par Marie-Thérèse Sikora, maire, qui va mettre en valeur cette magnifique réalisation en mémoire de tous les mineurs qui ont su donner un élan économique à l'ancienne cité minière. ■

\*Fernand Fraisse, Chevalier de la Légion d'Honneur et ancien mineur, est également président de la commission « Souvenir des Mineurs Franco-Polonais » au sein du Souvenir Franco-Polonais.

L'Amiral Bernard Rogel, commandant de la marine Française et le commandant de la marine Polonaise, Amiral de la Flotte Mathea Tomasz, ont signé un accord de coopération dans le domaine des travaux de plongée sous-marine.

L'accord appelé « Procédure commune » ouvre la voie à un groupe de travail Franco-Polonais permanent, composé de spécialistes dans le travail sous-marin, qui travailleront ensemble pour les applications de matériels, de procédures et de la technologie, le travail plongée sous-marine, l'utilisation de mélanges respiratoires, contrôle de la qualité des facteurs respiratoires et autres, relatives aux zones de sécurité plongée.



### Le vœu le plus cher à Kultura Polska: Un jumelage avec une ville polonaise

Présidée par Stéphane Hervé, l'Association Kultura Polska France a présenté son projet de jumelage avec une ville de Pologne.

Pour cet événement culturel, de nombreuses personnalités étaient venues soutenir ce projet et la création d'un comité de soutien.

« Une belle et grande avancée pour notre association créée en 2009 », souligna Stéphane Hervé dans son discours de bienvenue. Ainsi, la communauté polonaise fut ravie de la présence de Bogdan Bernaczyk-Slonski, Consul Général de la République de Pologne à Lille, du Général de brigade Jean-Marc Wasielewski, natif de Bruay-la-Buissière, à la tête de la BTAC, brigade de transmissions et d'appui au commandement, basée à Douai, et de Françoise Aghmalian-Konieczna, présidente de la maison Polonia de France.

Mme le maire, Paulette Gauthiez, rappela dans son discours l'intégration de polonais à Masny au cours du XX<sup>e</sup> siècle.

En 1911, la commune comptait 1 465 habitants puis, 20 ans plus tard, 2 325 habitants... L'immigration polonaise, limitée entre les deux conflits mondiaux, s'accéléra à partir des années 1950.

Richesse de la culture polonaise:

Actuellement, « nous avons deux associations polonaises Kultura Polska France et le Club de la Rose, présidé par Rose Majerowicz. Ils s'activent beaucoup afin de faire connaître les richesses de la culture polonaise ». Bogdan Bernaczyk-Slonski, consul de Pologne, axa ses propos sur le rôle de la culture et de son budget au sein de l'Union Européenne. « En 2003, ce budget était au niveau de celui de l'opéra Bastille, une enveloppe qu'il jugeait très faible... Pour tout citoyen européen, je pense que c'est indispensable et crucial, surtout au moment où l'Europe connaît la crise que nous vivons aujourd'hui. Il faut montrer que l'histoire commune et complexe de l'Union est composée de l'histoire de nos pays respectifs. Que l'Europe n'est pas qu'un projet, mais le résultat de nos passés communs et penser à l'avenir. Pour cela, il faut travailler à chaque niveau, même régional ».

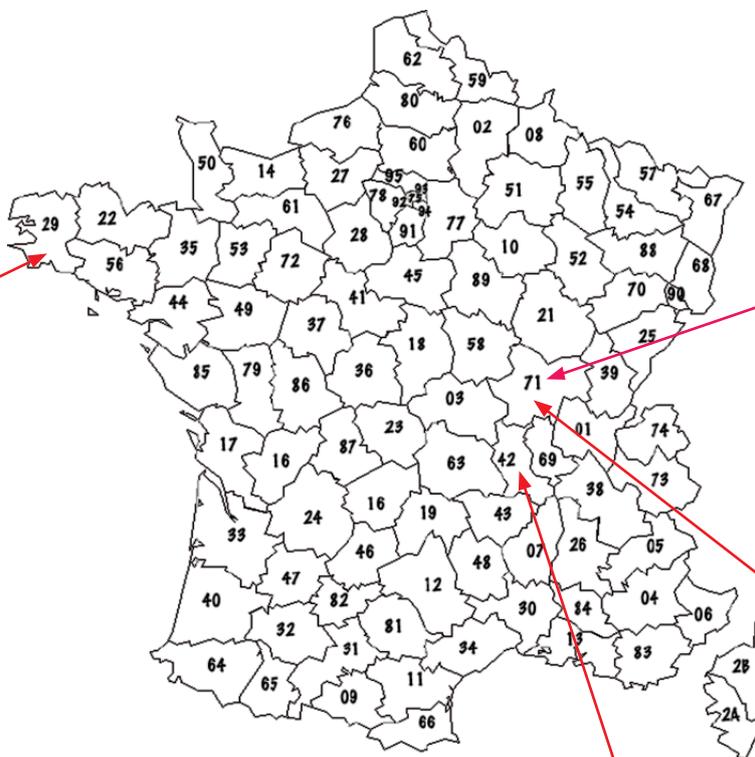
Et de citer en exemple : « L'identité européenne qui se construisait déjà au siècle dernier dans le Nord, a toujours accueilli des Polonais, des Italiens, des Portugais, qui sont venus travailler et qui a aboutit à une culture si riche, si intéressante où chacun a apporté sa participation ».

Quant au Général Wasielewski, venu plutôt représenter le bassin ouest minier, il dira: « Ces Polonais du Pas-de-Calais, très dynamiques et très fiers de leurs traditions, que l'on soit du Nord ou du Pas-de-Calais, ou Franco-polonais, nous ne faisons qu'un! » Fils et petit-fils de mineur polonais, il rappela qu'en 2013, on fêtera le 90<sup>e</sup> anniversaire de l'immigration massive polonaise. Une population courageuse et honnête envers son pays d'accueil qui manquait cruellement de main-d'oeuvre. Et de souligner qu'ils ont été d'excellents représentants de l'Union européenne, avec leurs familles nées en Pologne, certaines passées en Allemagne. « Nous sommes des Français avec des noms et une culture polonaise ».



Paulette Gauthiez recevait le Général Wasielewski, M. Bernaczyk-Slonski, Consul et Françoise Aghmalian-Konieczna.

**Pour que vos événements apparaissent ici,**  
 envoyez vos informations à:  
 Marc Petit 8 rue Maurice Ravel  
 Bat. C - N° 75  
 71600 Paray-le-Monial  
 petitmarcpages@hotmail.fr



**Rosporden**  
 Du 12 au 15 juillet  
 Salle omnisports  
 25<sup>ème</sup> FESTIVAL DE L'AVEN  
 Danses et musiques du monde  
 Renseignements:  
 www.festivaldelaven.fr

**Paray-le-Monial**  
 9 septembre  
 3<sup>ème</sup> JOURNÉE  
 FOLKLORIQUE  
 GÉRARD BATOR  
 Centre Associatif  
 Parodien  
 Renseignements:  
 06 16 04 67 91  
 06 63 98 11 42

**St Vallier**  
 16 septembre  
 JAMBON AU FOUR  
 avec après-midi dansant  
 et récréatif  
 de 12 h à 20 h  
 Salle Konczak  
 06 20 04 25 22

**La Ricamarie**  
 07 octobre  
 FÊTE DE LA BIÈRE  
 avec animation  
 bavaroise  
 12h,  
 Salle Montagnon,  
 06 10 27 11 92

Association Loi 1901 déclarée en Préfecture de la Loire sous le n° W423005083 - siret 51988677400016,  
 placée sous la bienveillance du Consulat Général de Pologne de Lyon.  
 Polska, publication trimestrielle - Rédacteur en chef: Marc Petit - Réalisation: Petit Marc Pages 03 85 88 87 39 - IPNS

## Bulletin d'adhésion

Je souhaite adhérer au Souvenir Franco-Polonais au titre de:

Adhérent 10 €       Bienfaiteur 20 €      Dons .....€ (Déductible du revenu imposable)

au comité régional de: \_\_\_\_\_

Nom – Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Adresse mail: \_\_\_\_\_      Tél: \_\_\_\_\_

Formulaire à retourner accompagné de votre règlement à:  
 Souvenir Franco - Polonais en France BP 70 - 42230 Roche la Molière

AUBERGE des  
F  
A  
U  
X



Tél. 04 77 90 21 58

*Les produits laitiers, nos amis pour la vie*



**LA FROMAGERIE**  
SARL Jean DELEAGE

18, rue de la République FROMAGER-VOLAILLER  
42230 Roche-la-Molière Tél. : 04 77 90 42 41

RESTAURANT  
LE CARPE DIEM

lecarpediem.com



Réservation au :  
04 77 61 47 29

4 RUE FRANKLIN  
CENTRE EQUESTRE D'UNIEUX  
42240 UNIEUX

cuisine traditionnelle  
pizza maison  
terrasse ombragée

*La Cave au Bonheur*

DEGUSTATION et Vente  
Vin de table, A.O.C, Champagne  
VINS DE BOURGOGNE

M. MORAWSKI Olivier

Quai de l'Industrie  
71600 PARAY LE MONIAL  
Tel / Fax : 03 85 81 58 43  
cavebonheur@orange.fr

*La P'tite Polska*



**Épicerie - Charcuteries - Boissons**  
Produits fabriqués en Pologne

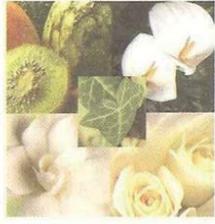


La Forge 71430 St Aubin en Charollais  
Ouvert du lundi au samedi de 14 à 18 H  
ou sur rendez-vous au

06 16 04 67 91 - 06 63 98 11 42  
Mail : [laptitepolska@orange.fr](mailto:laptitepolska@orange.fr)  
Site Internet : [www.charcuteriepolonaise.com](http://www.charcuteriepolonaise.com)

*Joubert Fleurs*

Artisan



F  
l  
e  
u  
r  
i  
s  
t  
e

1, rue Gambetta  
42230 Roche-la-Molière  
☎ 04 77 90 66 58

Vente - Achat livres neufs et occasion

*Petit Marc Pages*

Auteur écrivain  
Infographie - Mise en pages  
Rédaction de textes  
Création livres et couvertures  
Affiches - Tracts publicitaires  
Écrivain public - Animations littéraires



03 85 88 87 39 - 06 45 31 46 99  
[petitmarcpages@hotmail.fr](mailto:petitmarcpages@hotmail.fr)  
8 rue Maurice Ravel - Bat. C n° 75  
71600 Paray-le-Monial  
<http://marcusleloup.skyrock.com/>

**L'IMPREVU**  
BAR RESTAURANT PIZZERIA  
SALADERIE

MENU DU JOUR

9. Rue Sadi Carnot  
Centre Ville  
42230 ROCHE LA MOLIERE  
TEL : 04 77 21 31 48

joe.43@wanadoo.fr

**CAVE AU P'TIT BOUCHON**  
JULIEN ROYER

VINS FINS · VIN EN VRAC · SANGRIA

**ROSÉ PAMPLEMOUSSE !!**

CADEAUX D'ENTREPRISE

4 BIS RUE SADI CARNOT 42230 ROCHE LA MOLIERE

**V. CORNUT**



Pâtissier - Chocolatier  
Glacier

12 Bis rue Sadi Carnot  
ROCHE LA MOLIERE  
Tél: 04 77 90 68 76

